

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo: 237/2013

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Poskytovateľ:

Sídlo: Úrad vlády Slovenskej republiky
v mene ktorého koná: Námetstie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
IČO: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR
Bankové spojenie: 00151513
Číslo účtu: Štátna pokladnica, Bratislava
(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ:

Sídlo: Mesto Želiezovce
v mene ktorého koná: SNP 2, 937 01 Želiezovce
IČO: Ing.arch. Pavel Bakonyi
Bankové spojenie: 00307696
Číslo účtu: 0900 Slovenská sporiteľňa, a.s.
(ďalej ako „prijímateľ“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej aj ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2013 v sume 7 200 eur (slovom: sedemtisíc dvesto eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporených projektov žiadosti číslo 111174 (ďalej aj ako „žiadost“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	V. Pohronska verbovačka	príprava a realizácia folklórneho festivalu	2 500	250	KNM-1588/2013/1.1.2
2	DOSKY, ktoré znamenajú svet- zabezpečenie host'ovania národnostných divadiel	príprava a realizácia host'ovania dvoch detských predstavení Divadla Thália a Jókaiho divadla	1 700	150	KNM-1589/2013/1.1.6
3	Színház az egész világ!	príprava a realizácia vystúpenia divadla Csavar Színház a divadla Teátrum	1 500	100	KNM-1590/2013/1.1.6
4	" Ešte raz! "- neopakovateľný	príprava a realizácia	1 500	100	KNM-1591/2013/1.1.2

	zážitok s Tanečným divadlom Ifjú Szívek z Bratislavy.	host'ovania tanečného divadla			
			7 200	600	

(ďalej aj ako „podporené projekty žiadosti“).

- Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
- Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet žiadosti“), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Článok II.

Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

- Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
- Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti znížené úmerne k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.
- Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.12.2013 (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“) podľa schválených nákladových výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
- Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
- Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra

národnostných menšín 2013“. Prijímateľ je povinný označiť každý výtlačok periodika, knižnej publikácie, zvukového/multimediálneho nosiča, web stránky alebo elektronického média zreteľne textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2013“. *Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia.* To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Článok III.

Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporených projektov žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
 - a) do 31. Decembra 2013, ak sa všetky podporené projekty žiadosti realizujú alebo ukončujú do 30.9.2013
 - b) do 31. Januára 2014, ak sa niektorý z podporených projektov žiadosti realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrtroku 2013 (ďalej ako “lehota na vyúčtovanie dotácie”).Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. Ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
 - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať nasledujúce náležitosti:
 1. Záverečnú správu o realizácii projektu tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

v prípade živej kultúry

 - a) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informácia o počte návštevníkov príp. účastníkov, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov
 - b) v prípade výskumu záverečná správa v štátnom jazyku (v rozsahu min. 10 strán), vedecká štúdia, alebo iná forma zodpovedajúca príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.),
 - c) minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2013“;
 - b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
 - i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
 - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
 - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.

- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 ods. 3 cit. Zákona).
- d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Článok IV.

Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako "zamestnanec") v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
 - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie,
 - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
 - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) v priebehu rozpočtového roka 2013, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády č. 7000060195/8180 s uvedením V-symbolu a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
 - b) po skončení rozpočtového roka 2013, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády č. 7000060208/8180 s uvedením V-symbolu a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V-symbolu najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok V.

Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

Článok VI.

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné

strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Ing.arch. Pavel Bakonyi

Funkcia: primátor

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 237/2013

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: V. Pohronska verbovacka					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	režisér	práca/1 dielo	250	1	250
	lektor	práca/1 dielo	200	3	600
2.	nájom priestorov na realizáciu projektu				
	mobilné konštrukcie	deň	500	1	500
3.	nájom techniky				
			0	0	0
4.	technické služby súvisiace s realizáciou projektu				
			0	0	0
5.	cestovné a prepravné				
	autobus	práca/1 objednávka (faktúra)	950	1	950
7.	propagačné materiály a publicita				
	plošná propagácia súvisiaca s projektom	kus	100	2	200
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	2 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	občerstvenie	x	x	x	150
	SPOLU	x	x	x	150
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
	stravovanie	x	x	x	100
	SPOLU	x	x	x	100
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	250
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	2 750

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Je to cyklický projekt. Organizujeme jeho jubilejný V. ročník.

Podujatie organizujeme na námestí sv. Jakuba v Želiezovciach, čo nie je uzatvorený priestor, nebudú vstupenky. Realizáciou projektu chceme

- budovať vzťah detí a mládež k ľudovej kultúre, tancu, spevu
- oboznámiť deti s umeleckými telesami a jeho aktivitami
- naučiť deti a mládež k pravidelnému navštevovaniu kultúrnych podujatí
- prezentácia tradičného ľudového dedičstva – hlavne tanečného a hudobného – cestou javiskových diel, vyzdvihnutie ľudového umenia medzi spoločenské hodnoty a jeho popularizácia v našom regióne.

Podrobný bodový scénosled podujatia:

7,00-8,30 hod - príchod zahraničných folklórnych skupín, domácich súborov v skorých ranných hodinách, prezentácia, obsadenie tried na prezlečenie sa v ZŠ s VJM

8,30-9,30 hod - rozprava o metodike výuky ľudového tanca, ľudovej hudby, progresívne metódy vo výuke v rámci odborného vzdelávania sa

8,30 - celodenná tvorivá dielňa ľudových remesiel

9,30-12,30 výuka ľudového tanca /šallai verbunk, pomalý čardáš a frišška/ pre účastníkov festivalu, zostava spoločnej choreografie všetkých účastníkov festivalu na verbovačku

13,00 hod - spoločný obed účinkujúcich

14,00-15,00 príprava na vystúpenie

16,00-16,30 krojovaný sprievod mestom

17,00- hod galaprogram V. Pohronskej verbovačky

- Verbovačka: účinkujúcim sú muži zo všetkých pozvaných kolektívov
- Karička: účinkujúcim sú ženy, dievčatá zo všetkých pozvaných kolektívov
- Spoločná choreografia - všetkých kolektívov / čo sa nacvičovalo v doobedňajších hodinách/
- Ukážky rozmanitostí tancov a prezentácia pozvaných súborov

21,00 Medzinárodný tanečný dom - sprevádzajú ľudové kapely pozvaných folklórnych súborov

Nakoľko v tom istom termíne sa koná medzinárodný folklórny festival "takí sme!" v Leviciach v organizácii Regionálneho osvetového strediska v Leviciach, zahraničných účinkujúcich zabezpečíme z tohto podujatia v počte 6 zahraničných súborov cca. 240 osôb / kolektívy sú z V4 je 4 kolektívov + z Gruzínska a zo Sardínie/. Domáce folklórne skupiny i súbory budú pozvané z NSK v počte 4 /+ 2 domáce/ kolektívov cca. 240 osôb.

1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu:

- režisér celodenného programu, zostava galaprogramu v čase od 8.00-22.00 hod t.j. 14 hod 250€
- lektori na výuku ľudového tanca: 3 lektori v čase od 8.00 - 17.00 hod t.j. 9 hod 200€/1 lektor x 3= 600€

2. nájom priestorov na realizáciu projektu

- prenájom mobilnej konštrukcie (zasteršené pódium na námestí s bočnými panelmi) na 1 deň 500,- €

5. cestovné a prepravné

preprava autobusmi pre pozvané folklórne kolektívy

- FS Nádas, Farná: Farná -Želiezovce a späť 15km x 2= 30km x 1.20€/km= 36€
- ŽSS Vranky, Nitra - Želiezovce a späť 65km x 2= 130km x 1.20€/km=156€
- FSk Bažalička, Plachtice,Príbelce-Želiezovce a späť 65km x 2= 150km x 1.20€/km= 156€
- FS Kapuvár, Kapuvár, Maďarská republika -Želiezovce a späť 160km x 2= 320km x 1.20€/km= 384€
- FS Kincskereso, Keszeg, Maďarská republika -Želiezovce a späť 70km x 2= 140km x 1.20€/km=168€

Spolu.....900€. Po prieskume trhu sme uzatvorili zmluvu o preprave osôb s MIDICAR s.r.o.Po dohode stojné je 50€. Na jednu faktúru zaplatíme autobusovú dopravu- prepravu folklórnych kolektívov na V. Pohronskú verbovačku- MIDICAR s.r.o. 950€.

7. propagačné materiály a publicita

- zhotovenie plošnej propagácie 2 ks 100€/kus = 200,- €

Spolu bežné výdavky: 2 500 €

Z rozpočtu mesta Želiezovce (vlastné zdroje) bude financované občerstvenie pre účinkujúcich v sume minimálne 150,- €.

Z iných zdrojov bude zabezpečené od sponzorov stravovanie pre folklórne kolektívy v sume minimálne 100€.

Spolufinancovanie: 250 €

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 237/2013

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: DOSKY, ktoré znamenajú svet-zabezpečenie hostovania národnostných divadiel					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	účinkujúci - skupina	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	účinkujúci - skupina	práca/1 dielo	700	1	700
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	1 700
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	pútač, občerstvenie	x	x	x	150
	SPOLU	x	x	x	150
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	150
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	1 850

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu: odmeny pre účinkujúce divadlá

- Divadlo Thália Színház - divadelné predstavenie Thuróczy Katalin Pochabý čarodejník 1000,- €.
- Divadlo Jókaiho v Komárne - divadelné predstavenie (detské predstavenie) v cene 700,- €.

Spolu: 1 700,- €

Z rozpočtu mesta Želiezovce bude zabezpečená propagácia všetkých predstavení bude vyhotovený pútač a podané občerstvenie pre účinkujúcich minimálne v sume 150,- €.

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 237/2013

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Színház az egész világ!					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	900	1	900
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 vystúpenie	600	1	600
3.	nájom techniky				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	1 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	propagácia a občerstvenie	x	x	x	100
	SPOLU	x	x	x	100
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	100
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	1 600

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Už z názvu projektu vyplýva, že je to divadlo, ktoré zriaďuje „Mesto“ pre mešťanov. Societa mešťanov sa skladá z ľudí rôznej vekovej kategórie (deti, mládež, dospelí, dôchodcovia), ktorých by malo toto divadlo svojou produkciou uspokojiť. Takisto sa skladá z ľudí rôzneho vkusu a rozličnej schopnosti vnímať divadlo. Preto by mala byť produkcia divadla predovšetkým zrozumiteľná pre všetkých. Keď hovoríme zrozumiteľná pre všetkých, máme na mysli divadlá všetkými zameraniami ako sú bábkové divadlo, študentské divadlo, tanečné divadlo atď. všetko čo sme doteraz pomenovali obsiahnuť, čiže nemá svoju špecifikáciu, alebo ju má v tom, že ju nemá. Klasická činohra orientujú sa na svetovú dramatickú tvorbu, národnostnú tvorbu a na mosty k susedským krajinám - na tvorbu pre deti, školy, mládež a dospelých. To je v pravom slova zmysle mestské (meštianske) divadlo. Cieľom nášho projektu je zabezpečenie hostovania amatérskych divadiel v našom meste. Po prieskume sme zistili, že obyvateľstvo žiada predstavenia týchto dvoch subjektov. Predstava o dlhodobom dramaturgickom programe a type repertoáru pre obyvateľov mesta:

- vylúčenie komerčnej zábavy
- čerpanie z tradícií klasickej činohry
- vychádzanie z občianskej zainteresovanosti a ľudskej spolupatričnosti
- obsahujúce vážne témy existencie človeka spracovávané spôsobom, ktorý prináša človeku úľavu (katarzia, humor, poznanie) a nie depresiu a nihilizmus.

Projekt pripravujeme cyklicky. Pripravujeme 2 predstavenia s týmito amatérskymi divadlami na rok 2013, z toho:

1 klasické operetné predstavenie

F. Lehár: Luxemburg grófja / Gróf z Luxemburgu/- Teátrum, Komárno /III.Q/

Zmysel: spoznávanie vlastnej, národnej literatúry a identity

1 súčasná moderná dráma

J. Griškovec: Hogyan ettem kutyát, / Ako som zjedol psa?/- Csavar, Chotín /III.Q/

Zmysel: výchova budúceho dospelého diváka

Na mládežnícke predstavenie naplníme divadelnú sálu priamo z mestských školských zariadení, kde sa zmestí 300 študentov. Na celovečerné predstavenia očakáme nielen miestneho obyvateľstva, ale po vzájomnej dohode so starostami okolitých obcí tzv. "zberným autobusom" zabezpečíme dovoz a odvoz milovníkov divadla.

1. osobné výdavky, odmeny

autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu

- divadelné predstavenie Teátrum Komárno 1 predstavenie 900,- € / 52 umelcov, z toho 15 umelcov sú členmi doprevádzajúceho orchestra, 8 členná tanečná skupina, 10 členný spevácky zbor, 4 technici/

- divadelné predstavenie Csavar, Chotín 1 divadelné predstavenie v sume 600,- € / 3 umelci, 2 muzikanti, 2 technici /

Vlastné zdroje z rozpočtu mesta Želiezovce, vyhotovenie propagačného pútača , propagácia a občerstvenie pre účinkujúcich v sume min. 100,- €.

Želiezovce, dňa

--	--

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 237/2013

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: " Ešte raz! " - neopakovateľný zážitok s Tanečným divadlom Ifjú Szivek z Bratislavy.					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	1 500	1	1 500
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	1 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	občerstvenie pre účinkujúcich	x	x	x	100
	SPOLU	x	x	x	100
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	100
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	1 600

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Tanečné Divadlo Ifjú Szivek je významnou tvorivou dielňou maďarského tanečného umenia a ľudového tanca v Karpatskej kotline.. Hlavnou zásluhou súboru je prezentácia tradičného ľudového dedičstva – hlavne tanečného a hudobného – cestou javiskových diel, vyzdvihnutie ľudového umenia medzi spoločenské hodnoty a jeho popularizácia. Plánovaný projekt v ich predstavení v našom regióne je nasledovný:

"Befejezetlen kézirat Martin György emlékére /Nedokončený rukopis /In memoriam György Martin/. Projekt sa uskutoční na jeseň r. 2013. Financie z projektu používame na osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu
- vystúpenie umeleckého telesa v hodnote 1 500,- €.

Program dňa:

12.00 príchod technikov, zvukára-osvetľovača /v počte 2 osôb/
13.30-17.30 príchod umeleckého telesa,
javiskové/priestorové skúšky /2 gardróbky,
4 muzikanti, 14 tanečníkov, 1 umelecký vedúci/

18.00-20.00 predstavenie pre širokú verejnosť

Z vlastných zdrojov z rozpočtu mesta Želiezovce bude financované vyhotovenie pútača, propagácia a občerstvenie pre účinkujúcich v minimálne sume 100,- €.

Želiezovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa